



Suze Anja Verkade

Data di nascita:

Nazionalità:



● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/11/2019 – ATTUALE

DOTTORATO DI RICERCA IN SCIENZE DOCUMENTARIE, LINGUISTICHE E LETTERARIE – CURRICULUM TEORIA DEI LINGUAGGI ED EDUCAZIONE LINGUISTICA – Sapienza Università di Roma, in co-tutela con Universiteit Leiden

Tesi Phraseology in Children's Literature: A Contrastive Analysis (analisi contrastiva, anche in termini di linguistica educativa, nederlandese - italiano)

01/10/2016 – 22/01/2019

LAUREA MAGISTRALE IN LINGUISTICA – Sapienza Università di Roma

Voto finale 110 e lode | **Tesi** La fraseologia di Calvino nelle traduzioni nederlandesi

01/09/2012 – 31/08/2016

BACHELOR OF ARTS IN CLASSICS – Universiteit Leiden

Tesi "Da mendicante a re in cinque giorni: ironia drammatica o early recognition nel riconoscimento di Ulisse da parte di Eumeo ed Euriclea"

01/09/2012 – 24/12/2015

BACHELOR OF ARTS IN ITALIAN LANGUAGE AND CULTURE – Universiteit Leiden

Voto finale Cum laude |

Tesi Il vocalismo atono nel dialetto di Cervara di Roma: L'inchiesta di Merlo 100 anni dopo

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **NEDERLANDESE**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
ITALIANO C2		C2	C2	C2	C2
INGLESE C2		C2	C1	C1	C2
TEDESCO B2		B2	A2	A2	A2
FRANCESE B1		B2	A2	A2	A2
SPAGNOLO B1		B2	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

ESPERIENZA LAVORATIVA

05/12/2020 – Roma, Italia

INTERPRETE NEDERLANDESE - ITALIANO

Interpretariato nederlandese-italiano e italiano-nederlandese per lo scrittore Bart Moeyaert, in occasione dell'evento "Bart Moeyaert dialoga con Fabio Stassi sul valore della scrittura per ragazzi", organizzato da e svolto presso Sapienza Università di Roma.

12/07/2017 – Roma, Italia

INTERPRETE NEDERLANDESE - ITALIANO

Interpretariato consecutivo nederlandese-italiano e italiano-nederlandese per la scrittrice Inge Schilperoord all'interno del programma radiofonico Caterpillar e durante una presentazione con Sebastiano Triulzi presso il *Koninklijk Nederlands Instituut Rome* (Istituto Reale Nederlandse Roma).

2017 – 2018 – Roma, Italia

INSEGNANTE DI LINGUA NEDERLANDESE

Lezioni private di lingua nederlandese.

11/2020

TRADUTTRICE ITALIANO - NEDERLANDESE

Lavoro di traduzione privato dall'italiano al nederlandese.

PUBBLICAZIONI

‘Le espressioni idiomatiche in Wiplala: un’analisi contrastiva tra nederlandese, italiano e inglese’

Verkade, S.A. (in stampa), in *Nuovi studi di fraseologia e paremiologia* a cura di Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade, Roma: Sapienza Università Editrice.

‘Introduzione’

Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade (in stampa), in *Nuovi studi di fraseologia e paremiologia* a cura di Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade, Roma: Sapienza Università Editrice.

Nuovi studi di fraseologia e paremiologia

a cura di Badolati, M.T., Floridi, F. & S.A. Verkade (in stampa), Roma: Sapienza Università Editrice.

‘Dalle costruzioni a verbo supporto italiane alle lingue terze: un percorso di studio universitario’

Koesters Gensini, S.E., Verkade, S.A., Berardini, A., Escoubas-Benveniste, M.-P., Dashi, B., De Salazar, D., Forti, L., Nikolaeva, J., Roccaforte, M. & D. Vaccari (in stampa), in *Alle radici della fraseologia europea* a cura di G. Henrot Sostero.

‘La fraseologia nella traduzione nederlandese del Visconte dimezzato di Italo Calvino (1952): verso un’analisi bidirezionale’

ISBN 9788893771696

Verkade, S.A. (2020), in *Si dice in molti modi: Fraseologia e traduzioni nel Visconte dimezzato di Italo Calvino* a cura di Koesters Gensini, S.E. & A. Berardini, Roma: Sapienza Università Editrice, 667-701.

‘La fraseologia calviniana in nederlandese: Il caso di De gespleten burggraaf’

ISBN 9788893771696

Verkade, S.A. & F. Terrenato (2020), in *Si dice in molti modi: Fraseologia e traduzioni nel Visconte dimezzato di Italo Calvino* a cura di Koesters Gensini, S.E. & A. Berardini, Roma: Sapienza Università Editrice, 533-570.

‘La famiglia, il luogo di nascita, il tempo, la vita e le opere di Karel Van Mander, pittore e poeta e inoltre la sua morte ed esequie’

ISBN 9788897830825

Verkade, S.A. & F. Terrenato (2019) in *Van Mander e compagni in Umbria*, G. Saponi, Selci: Editrice Pliniana, 91-118. Traduzione e nota introduttiva.

‘La standardizzazione del nederlandese: il caso di Coornhert’

ISBN 9788867922208

Verkade, S.A. & F.C. Zevenbergen (2019), in *Titaantjes / Titani di domani. Studi di giovani neerlandisti italiani* a cura di F. Paris & M. Prandoni, Rimini: Raffaelli Editore, 195-216.

● CONFERENZE E SEMINARI

26/10/2021 – Instituut voor de Nederlandse Taal

Projectlezing INT

Seminario riguardo alle metodologie adottate nella tesi di dottorato, intitolato *Phraseology In Children's Literature: A Contrastive Analysis*.

19/05/2022 – 21/05/2022 – Università degli Studi di Trieste

Zestiende Bijeenkomst van het Platform MediterraNed: Terug naar de toekomst. De mediterrane neerlandistiek treedt buiten haar oevers

Intervento intitolato: *Fraseologie in kinderliteratuur: een contrastieve analyse ('Fraseologia nella letteratura d'infanzia: un'analisi contrastiva')*.

26/05/2021 – 28/05/2021 – online

I Convegno Dottorale «Nuovi studi di fraseologia e/o paremiologia»

Convegno promosso dall'Associazione Italiana di Fraseologia E Paremiologia Phrasis in collaborazione con il Dottorato di Ricerca in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie di Sapienza Università di Roma.

Intervento intitolato: *Le espressioni idiomatiche in Wiplala: un'analisi contrastiva tra nederlandese, italiano e inglese*.

14/01/2021 – 15/01/2021 – online

VII Convegno Internazionale Phrasis

Intervento insieme a Sabine E. Koesters Gensini, intitolato: *Dalle costruzioni a verbo supporto italiane alle lingue terze: Un percorso di studio universitario*.

Progetto di ricerca di Sabine E. Koesters Gensini, Suze Anja Verkade, Andrea Berardini, Marie-Pierre Escoubas-Benveniste, Brunilda Dashi, Danilo De Salazar, Luciana Forti, Julija Nikolaeva, Maria Roccaforte & Debora Vaccari.

20/02/2020 – 22/02/2020 – Sapienza Università di Roma

Vijftiende Bijeenkomst van het Platform MediterraNed: X, Y, en (...): genderproblematiek in taal, literatuur, geschiedenis en cultuur

Intervento intitolato: *De perceptie van de vrouw in de Nederlandse fraseologie ('La percezione della donna nella fraseologia nederlandese')*.

19/04/2018 – Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

Titaantjes. I conferenza di giovani neerlandisti italiani: interscambi culturali tra Paesi Bassi e Italia

Intervento insieme a F.C. Zevenbergen, intitolato: *La standardizzazione del nederlandese: il caso di Coornhert*.

● PROGETTI DI RICERCA

2021 – ATTUALE

I verbi sintagmatici tedeschi: Dati psicolinguistici e conseguenze glottodidattiche

Vincitrice del Bando d'Ateneo - Progetti Medi di Sapienza Università di Roma come componente del progetto intitolato *I verbi sintagmatici tedeschi: Dati psicolinguistici e conseguenze glottodidattiche*.

2021 – ATTUALE

Costruzioni a verbo supporto nederlandesi con il verbo “maken”: individuazione, descrizione e analisi in ottica contrastiva

Vincitrice dell'Avvio alla Ricerca - Tipo 1 di Sapienza Università di Roma, come responsabile del progetto intitolato *Costruzioni a verbo supporto nederlandesi con il verbo “maken”: individuazione, descrizione e analisi in ottica contrastiva*.

01/03/2022 – 31/08/2022

Il costrutto teorico della linguistica coseriana dagli albori ad una sua proposta applicativa in campo lessicale

Vincitrice del bando Mobilità Internazionale PhD di Sapienza Università di Roma, per un periodo di sei mesi (marzo-agosto 2022) all'*Instituut voor de Nederlandse Taal* (Leiden, Paesi Bassi). Progetto congiunto (insieme a Silvia Cannizzo) intitolato *Il costrutto teorico della linguistica coseriana dagli albori ad una sua proposta applicativa in campo lessicale*.

● **RETI E AFFILIAZIONI**

2022 – ATTUALE

MediterraNed - Fondazione per la neerlandistica e per i docenti di nederlandese nell'area mediterranea

2019 – ATTUALE

Associazione Italiana di Fraseologia E Paremiologia Phrasis

● **COMPETENZE DI GESTIONE E DIRETTIVE**

Presidente della Socialemediacommissie di MediterraNed

MediterraNed è la fondazione per la neerlandistica nell'area mediterranea. La commissione è destinata da un lato alla promozione della lingua nederlandese e gli eventi organizzati da MediterraNed e le singole cattedre di nederlandese nell'area mediterranea, e dall'altro alla consolidazione dei rapporti professionali all'interno della neerlandistica internazionale.

Membro del comitato editoriale di Nuovi studi di fraseologia e paremiologia

Il volume *Nuovi studi di fraseologia e paremiologia* raccoglie 19 saggi sui temi della fraseologia e paremiologia; si trova in lavorazione presso Sapienza Università Editrice.

Membro del comitato organizzatore del I Convegno Dottorale Nuovi studi di fraseologia e/o paremiologia

Il I Convegno Dottorale «Nuovi studi di fraseologia e/o paremiologia», promosso dall'Associazione Italiana di Fraseologia & Paremiologia *Phrasis*, in collaborazione con il Dottorato di Ricerca in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie di Sapienza Università di Roma, si è tenuto dal 26 al 28 maggio 2021, online.

● ALTRO

2020 – ATTUALE

Cultrice della materia in L-LIN/16 (Lingua e Letteratura Nederlandse)

2020 – ATTUALE

Membro delle commissioni d'esame in L-LIN/16 (Lingua e Letteratura Nederlandse) e L-LIN/01 (Glottologia e Linguistica)

Sapienza Università di Roma

01/03/2022 – 31/08/2022

Ricerca presso Instituut voor de Nederlandse Taal

Periodo di ricerca nei Paesi Bassi, presso l'*Instituut voor de Nederlandse Taal* ('Istituto per la lingua nederlandese').

26/09/2021 – 26/01/2022

Ricerca presso Universiteit Leiden e Instituut voor de Nederlandse Taal

Periodo di ricerca nei Paesi Bassi, presso Universiteit Leiden e *Instituut voor de Nederlandse Taal* ('Istituto per la lingua nederlandese').

02/2021 – 06/2021

Didattica integrativa Lingua e Letteratura nederlandese

Svolgimento di 20 ore di didattica integrativa all'interno dei corsi Lingua nederlandese II e Letteratura nederlandese III presso Sapienza Università di Roma, nel secondo semestre dell'anno accademico 2020-2021.

2020 – 2021

Referente per la lingua nederlandese

Per il progetto *Creamy: inserimento in banca dati dei traduttori delle polirematiche del Barone rampante di I. Calvino*, utile al conseguimento di 3 cfu di Altre Attività Formative previste per il Corso di Laurea in Mediazione linguistica e interculturale, presso Sapienza Università di Roma.

2019 – 2021

Seminari di linguistica generale

Svolgimento di tre seminari per un totale di 9 ore all'interno del corso di Linguistica generale IIIa presso Sapienza Università di Roma, negli anni accademici 2019-2020 e 2020-2021.

09/2019

Vincitrice con borsa del Concorso di Ammissione 35° ciclo del Corso di Dottorato in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie

Sapienza Università di Roma

09/2019

Vincitrice senza borsa del Concorso di Ammissione 35° ciclo del Corso di Dottorato in Studi germanici e slavi

Sapienza Università di Roma

La sottoscritta, consapevole che – ai sensi dell’art.76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l’uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali, dichiara che le informazioni rispondono a verità. La sottoscritta in merito al trattamento dei dati personali esprime il proprio consenso al trattamento degli stessi nel rispetto delle finalità e modalità di cui al d.lgs. n. 196/2003.

Roma, 03/11/2022

Suze Anja Verkade